

Міністерство освіти і науки України
Державний вищий навчальний заклад
«Херсонський державний аграрний університет»

О.М. Лебідь,
М.О. Камінська,
І.М. Мринський

**АНГЛО-УКРАЇНСЬКИЙ
СЛОВНИК-ПОСІБНИК
ДЛЯ АГРОНОМІЧНИХ СПЕЦІАЛЬНОСТЕЙ**

Навчальний посібник

Херсон
ОЛДІ-ПЛЮС
2018

УДК 63: [811.111: 811.161.2] (075)

Л 33

Рекомендовано до друку вченою радою ДВНЗ
«Херсонський державний аграрний університет»,
протокол № 9 від 26 квітня 2018 року.

Рецензенти:

Гамаюнова В.В. – доктор сільськогосподарських наук, професор, завідувач кафедри землеробства Миколаївського національного аграрного університету;

Ходосовцев О.Є. – доктор біологічних наук, професор кафедри ботаніки Херсонського державного університету.

Лебідь О.М.

Л 33 Англо-український словник-посібник для агрономічних спеціальностей: навчальний посібник / О.М. Лебідь, М.О. Камінська, І.М. Мринський; за ред. : І.М. Мринського. – Херсон : ОЛДІ-ПЛЮС, 2018. – 88 с.

ISBN 978-966-289-182-9

Англо-український словник-посібник призначений для студентів агрономічних спеціальностей; сприяння підвищення рівня володіння англійською мовою і, водночас, ознайомлення їх з різними аспектами майбутньої спеціальності.

УДК 63: [811.111: 811.161.2] (075)

© Лебідь О.М., Камінська М.О.,
Мринський І.М., 2018

ISBN 978-966-289-182-9

ЗМІСТ (CONTENTS)

| | |
|---|-----------|
| ВСТУП | 4 |
| ОСОБЛИВОСТІ ПЕРЕКЛАДУ ВУЗЬКОГАЛУЗЕВОЇ ТЕРМІНОЛОГІЇ З АГРОНОМІЇ | 6 |
| PART I. GRAIN CROPS..... | 12 |
| TEXT 1 Common wheat (<i>Triticum aestivum</i>)..... | 12 |
| TEXT 2 Common buckwheat (<i>Fagopyrum esculentum</i>) | 13 |
| TEXT 3 Common oat (<i>Avena sativa</i>)..... | 15 |
| TEXT 4 Corn, maize (<i>Zea mays</i>) | 16 |
| TEXT 5 Common barley (<i>Hordeum vulgare</i>)..... | 17 |
| TEXT 6 Rice (<i>Oryza</i>)..... | 19 |
| TEXT 7 Sorghum (<i>Sorghum</i>)..... | 20 |
| PART II. LEGUME CROPS..... | 22 |
| TEXT 8 Pea (<i>Pisum sativum</i>)..... | 22 |
| TEXT 9 Soybean (<i>Glycine max</i>)..... | 23 |
| TEXT 10 Chickpea (<i>Cicer arietinum</i>) | 25 |
| TEXT 11 Lentil (<i>Lens culinaris</i>) | 26 |
| PART III. INDUSTRIAL CROPS..... | 28 |
| TEXT 12 Rapeseed (<i>Brassica napus</i>)..... | 28 |
| TEXT 13 Sunflower (<i>Helianthus annuus</i>) | 29 |
| TEXT 14 Safflower (<i>Carthamus tinctorius</i>)..... | 31 |
| TEXT 15 Camelina (<i>Camelina sativa</i>) | 32 |
| PART IV. VEGETABLES | 34 |
| TEXT 16 Garden carrot (<i>Daucus carota</i>) | 34 |
| TEXT 17 Cucumber (<i>Cucumis sativus</i>) | 35 |
| TEXT 18 Headed cabbage (<i>Brassica oleracea</i>)..... | 37 |
| TEXT 19 Common onion (<i>Allium cepa</i>)..... | 38 |
| TEXT 20 Garden eggplant (<i>Solanum melongena</i>)..... | 39 |
| TEXT 21 Tomato (<i>Lycopersicon lycopersicum</i>)..... | 41 |
| PART V. GRAMMAR TESTS | 43 |
| ENGLISH-UKRAINIAN DICTIONARY..... | 57 |
| СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ЛІТЕРАТУРНИХ ДЖЕРЕЛ..... | 86 |

ВСТУП

Англо-український словник-посібник для агрономічних спеціальностей з'явився як відповідь на нагальну потребу студентів ВНЗ у сучасних навчальних матеріалах, які б сприяли підвищенню рівня володіння англійською мовою і, водночас, знайомили їх з різними аспектами майбутньої спеціальності. Важливою передумовою для цього стало втілення в навчальний процес Типової програми з англійської мови для професійного спілкування (АМПС), яка створена за сприяння Британської Ради в Україні та рекомендована Міністерством освіти і науки України (Київ, 2005). Програма підкреслює, що однією із найважливіших стратегій подолання невідосконаленості існуючих навчальних матеріалів є створення нових підручників та посібників відповідно до потреб студентів.

Колектив авторів, намагаючись реалізувати поставлене завдання, відібрав ресурсні матеріали, зорієнтовані на студентів вищих навчальних закладів напряму «Агрономія». Саме цим і обумовлена структура словника-посібника, метою якого є засвоєння й оперування спеціальною термінологією, що функціонує у текстах вузькогалузевого призначення. Такий вид діяльності покращує підготовку студентів та аспірантів до самостійного опрацювання оригінальної літератури за фахом. Посібник складається із вступу, п'яти частин і англо-українського словника найбільш вживаних термінів даної спеціальності.

Першоджерелами посібника є автентичні текстові матеріали агрономічної галузі. Деякі тексти мінімально адаптовані з метою усунення певних граматичних, стилістичних та лексико-фразеологічних труднощів. Саме цей матеріал є достовірним арсеналом для селекції вузькогалузевої термінології, що надається у найбільш повному кількісному співвідношенні.

В першій-четвертій частинах представлено двадцять один професійно орієнтований текст та післятекстові вправи, які акцентують

увагу студентів на терміносистемах їх фаху та забезпечують достатню повторюваність термінології.

П'ята частина посібника містить тестові завдання з граматики англійської мови для підсумкового контролю навчальних досягнень студентів та самостійної роботи, в яких перевіряється рівень сформованості іншомовної комунікативної компетенції. В завданнях акцентується увага на граматичних явищах та конструкціях, найбільш поширених в науковому функціональному стилі, а саме: іменникові словосполучення, ступені порівняння прикметників та прислівників, пасивний стан дієслів, модальні дієслова та їх еквіваленти, неособові форми дієслова (інфінітив, герундій, дієприкметник тощо).

В англо-українському словнику представлені найпоширеніші способи перекладу, такі як: термінологічний еквівалент, аналог, калькування, контекстуальна заміна терміносполуки, тлумачення тощо.

Акцент ставиться на забезпеченні оптимального функціонування понять тої чи іншої термінологічної системи, що має суттєве значення в сучасних умовах широкого міжнародного співробітництва у сфері аграрної науки і практики.

Автори вважають за необхідне надати ключі до тестових завдань з граматики. Це, насамперед, дає змогу, з одного боку, перевірити правильність їх виконання та звернути увагу на навчальний матеріал, що потребує доопрацювання, а з іншого – сприяє формуванню стратегічної компетенції студентів, яка передбачає уміння самостійно здобувати, використовувати та оцінювати свої знання у професійній діяльності, а також під час проходження виробничих практик.

Матеріал призначається для студентів вищих навчальних закладів денної форми навчання спеціальності 201 «Агрономія» (освітнього рівня «Бакалавр», «Магістр»). Словник-посібник буде корисним й для аспірантів та науковців, які працюють в даній галузі науки.